

Porównanie tłumaczeń II Piotra 1:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie bowiem [za] przemądrzałymi opowieściami podążawszy, objawiliśmy wam — — Pana naszego Jezusa Pomazańca moc i przyjście, ale [naocznymi} obserwatorami stawszy się — Owego wielkości.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż oznajmiłszy wam moc i przybycie naszego Pana Jezusa Chrystusa nie jako ci, którzy za poszli wymyślnymi baśniami, ale jako ci, którzy stali się naocznymi świadkami Jego wielkości.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie bowiem wymądrzonym bajkom uległszy, daliśmy poznać wam (tę) Pana naszego, Jezusa Pomazańca, moc i przybycie, ale widziami* stawszy się Jego wielkości. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem które są wymądrzonymi baśniami którzy naśladowali objawiliśmy wam Pana naszego Jezusa Pomazańca moc i przyjście ale naocznymi świadkami stawszy się Jego wielkości

¹⁾ U Plutarcha wyrazem tym oznaczony jest ten, kto dopuszczony został do najwyższego stopnia wtajemniczenia w misteriach eleuzyńskich.